Porównanie tłumaczeń Liczb 16:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeśli oni umrą taką śmiercią jak wszyscy ludzie i nawiedzi ich kolej (rzeczy) taka, jak wszystkich ludzi, to nie JAHWE mnie posłał. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Otóż jeśli oni umrą taką śmiercią jak wszyscy ludzie i spotka ich to samo, co spotyka wszystkich, to nie JAHWE mnie posłał. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jeśli ci ludzie umrą taką śmiercią jak wszyscy ludzie albo zostaną ukarani tak jak inni, to nie JAHWE mnie posłał. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jeźliże tak, jako inni ludzie umierają, pomrą ci, a zwykłem innych ludzi karaniem, karani będą, nie posłał mię Pan; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jeśli zwyczajną ludziom śmiercią zginą i nawiedzi je plagą, którą i inni nawiedzeni być zwykli, nie posłał mię JAHWE: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | jeśli ci ludzie umrą śmiercią naturalną i jeśli spotka ich los taki jak innych ludzi, wtedy Pan mnie nie posłał. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jeżeli oni umrą taką śmiercią jak wszyscy ludzie i spotka ich los wszystkich ludzi, to nie Pan mnie posłał. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | jeśli oni umrą tak, jak umiera każdy człowiek, i jeśli spotka ich los podobny do wszystkich innych ludzi, to znaczy, że JAHWE mnie nie posłał. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeśli ci ludzie umrą śmiercią naturalną i doświadczą losu innych ludzi, wówczas JAHWE mnie nie posłał. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeżeli ci ludzie poumierają naturalną śmiercią, tak że dopełni się na nich tylko przeznaczenie wszystkich ludzi, to Jahwe mnie nie posłał. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Jeżeli oni taką śmiercią umrą, jak wszyscy ludzie, i przeznaczenie wszystkich ludzi stanie się ich udziałem - to nie posłał mnie Bóg.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Якщо смертю всіх людей ці помруть, і коли за відвідинами всіх людей будуть їхні відвідини, Господь не післав мене, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jeśli ci pomrą śmiercią wszystkich ludzi i spełni się nad nimi przeznaczenie wszystkich ludzi to oznacza, że WIEKUISTY mnie nie posłał. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jeżeli ludzie ci umrą śmiercią, jaka spotyka całą ludzkość, i zostanie sprowadzona na nich kara, jaką jest karana cała ludzkość, to nie posłał mnie JAHWE. |